



BULLETIN COMMUNAL

Août 2017

COMMUNE DE HOBSCHEID

Heures d'ouverture bureau communal

Lundi, Jeudi et Vendredi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 17.00 h

Mardi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 19.00 h

Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, bureau dans la Maison des
Générationns, ouvert tous les
mercredis de 10.30 à 12.00 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Dienstag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00-12.00, nachmittags geschlossen

Hobscheid, Büro in der Maison des
Générationns, mittwochs
von 10.30-12.00 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 229

Email

commune@hobscheid.lu

Internet

www.eischen.lu · www.hobscheid.lu

Permanence

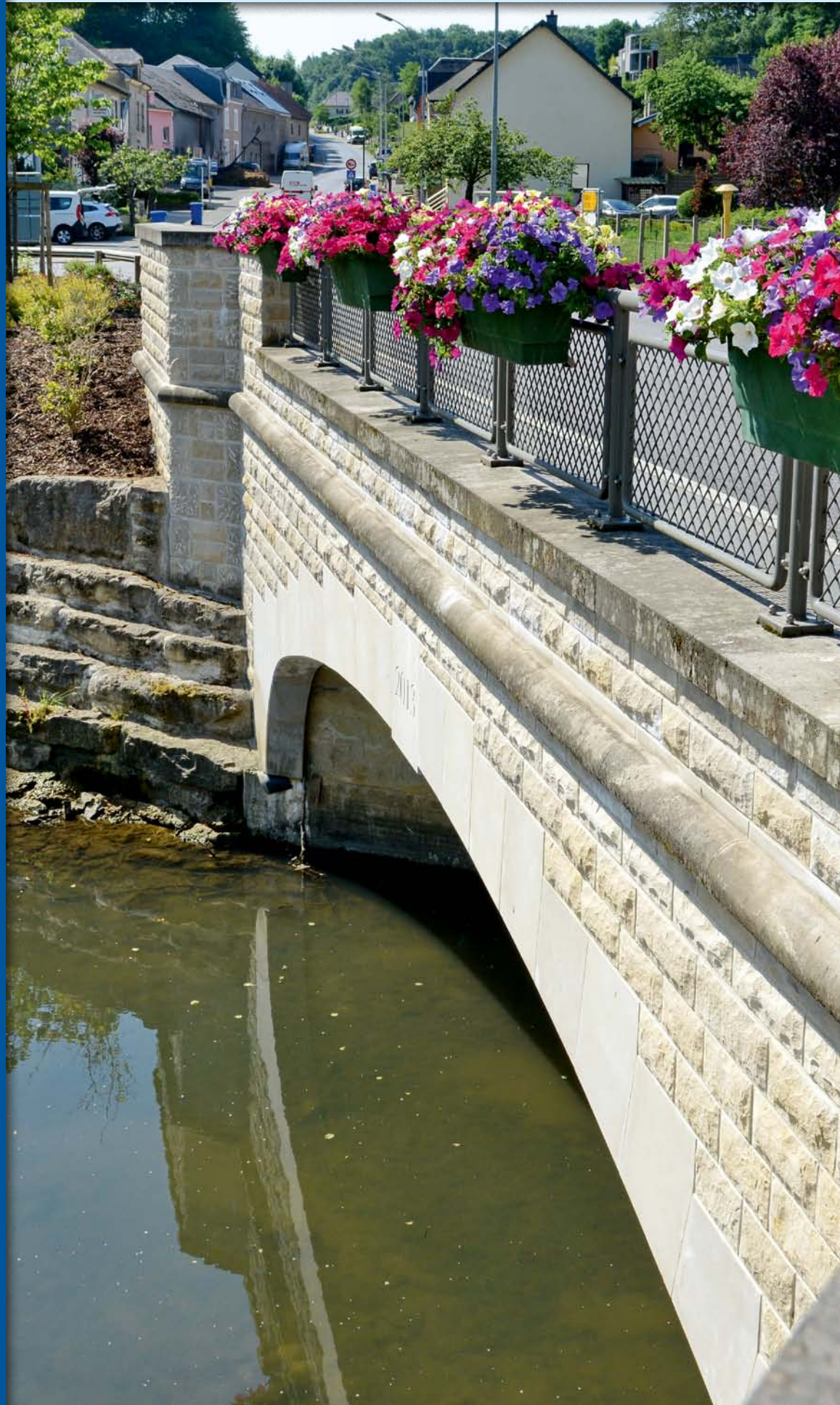
du Service Technique en dehors
des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst

des Technischen Dienstes
außerhalb der normalen
Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233

24h sur 24 / 7 jours sur 7



Séance du 21 mars 2017

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Nomination provisoire d'un ingénieur au service technique communal

En séance à huis clos, Monsieur Jean Marx de Greisch est nommé provisoirement au poste d'ingénieur diplômé. Monsieur Marx est entré en service au 1^{er} mai 2017.

Mesures de promotion de l'emploi (mesures temporaires)

En vue de remédier aux difficultés que rencontrent tant les jeunes demandeurs d'emploi après la fin de leurs études que les personnes qui cherchent à se réinsérer dans la vie professionnelle, le conseil communal crée les postes temporaires suivants:

- 1 poste de contrat d'appui-emploi (CAE) pour les besoins de l'administration communale;
- 1 poste de contrat d'occupation temporaire indemnisée (OTI) pour les besoins de l'équipe des ouvriers du service technique.

Modification du plan d'aménagement particulier (PAP) au lieu-dit «Kreuzerbuch» à Hobscheid

Ladite modification est approuvée à l'unanimité des voix et concerne la construction d'une résidence à 3 logements.

Fixation des taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'année 2018

Lesdits taux sont unanimement fixés comme suit (taux inchangés par rapport à l'année précédente):
Taux A (Propriétés agricoles): 300%; Taux B1 (Constructions industrielles ou commerciales): 445% ;
Taux B2 (Constructions à usage mixte): 300% ; Taux B3 (Constructions à autre usage): 160% ; Taux B4 (Maisons unifamiliales, maisons de rapport): 160% ; Taux B5 (Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300% ; Taux B6 (Terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300%.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'année 2018

A l'unanimité des voix, le taux multiplicateur de l'impôt commercial d'après le bénéfice d'exploitation est fixé unanimement à 300% (identique à l'année précédente).

Création de postes d'étudiants pour les vacances d'été 2017

A l'instar des années précédentes, le conseil communal crée unanimement 9 postes d'étudiants au sein du service technique communal pendant les vacances d'été 2017 (3 postes sur 3 périodes à 3 semaines).

Introduction d'une réduction financière pour les usagers souscrivant au service de la facture électronique

Pour les habitants ayant souscrit le service de facturation électronique, le conseil communal décide unanimement de les faire bénéficier d'une réduction d'1€ par facture de quittancement (factures trimestrielles relatives à l'eau, aux eaux usées, à la canalisation, aux poubelles).

Voirie rurale: Approbation de projets

Le conseil communal approuve unanimement le projet de réaménagement des chemins ruraux suivants, tel que élaboré par l'Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA):

- «Gaschelt» à Hobscheid;
- «Schmuelberg» à Hobscheid;
- «Aal Kéier» à Eischen.

Le devis total pour ces chemins s'élève à 70.500€ TTC.

Subsides aux associations locales

Les subsides ordinaires annuels aux associations locales sont accordés à l'unanimité des voix. Le conseil communal accorde unanimement un subside de 350€ à l'association «Dëschtennis Habscht» dans le cadre de son 60^e anniversaire.

De plus, les subsides suivants sont accordés unanimement:

- 25€ à la «Fondatioun Lëtzebuenger Blannevereenegung»;
- 150€ au «Beieveräin Kanton Capellen».

Ajouts au règlement communal de circulation

A l'unanimité des voix, le conseil communal vote les ajouts suivants:

- 1 emplacement de stationnement pour personnes à mobilité réduite à Eischen (parking en face de la mairie, Place Denn) et à Hobscheid (parking Maison des Générations);
- 2 emplacements pour recharge de véhicules électriques à Eischen (à côté de la mairie, rue de Clairefontaine) et 2 emplacements à Hobscheid, aux alentours du Centre Polyvalent.

Adhésion à la campagne de sensibilisation nationale «Ensemble contre la gaspillage alimentaire»

Le conseil communal décide unanimement d'adhérer à ladite campagne. En effet, la production excessive et inutile d'aliments constitue une lourde charge pour l'environnement et pour endiguer ces effets, la conscience des consommateurs devra muter vers une consommation plus responsable.

Dans le cadre de cette campagne, un wokshop pour les élèves des classes primaires a été organisé dans la cuisine de l'école centrale à Eischen en collaboration avec le chef-cuisinier Thomas Murer, qui s'est spontanément proposé pour sensibiliser les enfants à la problématique et pour leur montrer des alternatives pour éviter le gaspillage.

Information au conseil communal - Maison Relais

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal marque son accord pour une ouverture continue de la Maison Relais pendant toute la durée des vacances d'été. Selon le nombre d'inscriptions, les activités pourront être centralisées sur un seul site, soit à la Maison Relais à Eischen, soit à celle à Hobscheid.

Nouveau collaborateur au service technique



Assermentation de Monsieur Jean Marx aux fonctions d'ingénieur diplômé au sein du service technique communal. Monsieur Marx est engagé depuis le 1^{er} mai 2017

de gauche à droite: M. Fernand Bohler, échevin, M. Serge Hoffmann, bourgmestre, M. Jean Marx, ingénieur diplômé, M. Daniel Freymann, échevin

Sitzung vom 21. März 2017

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
F. BOHLER, D. FREYMANN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Provisorische Ernennung eines Ingenieurs für den technischen Dienst

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird Herr Jean Marx aus Greisch provisorisch auf den Ingenieurposten ernannt. Herr Marx hat seinen Dienst am 1. Mai 2017 angetreten.

Zeitlich begrenzte Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen

Um den Problemen entgegenzuwirken welche sowohl jugendliche Arbeitssuchende nach ihrem Schulabschluss begegnen als auch Menschen welche wieder in das Arbeitsleben eintreten wollen, beschließt der Gemeinderat einstimmig folgende zeitlich begrenzte Arbeitsstellen zu schaffen:

- 1 Posten „Contrat d'appui-emploi (CAE)“ für die Gemeindeverwaltung;
- 1 Posten „occupation temporaire indemnisé“ für die Mannschaft der Gemeindearbeiter.

Abänderung des Teilbebauungsplans (PAP) «Kreuzerbuch» in Hobscheid

Diese Abänderung wird einstimmig gutgeheißen und betrifft den Bau eines Wohnhauses mit 3 Wohneinheiten.

Festlegung der Hebesätze bezüglich der Grundsteuer für das Jahr 2018

Die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2018 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Sätze wie im Vorjahr): Satz A: (landwirtschaftliche Güter): 300%; Satz B1 (industrielle und kommerzielle Bauten): 445%; Satz B2 (Konstruktionen für gemischten Gebrauch): 300%; Satz B3 (Konstruktionen für anderen Gebrauch): 160%; Satz B4 (Einfamilienhäuser, Mehrfamilienhäuser): 160%; Satz B5 (nicht bebaute Grundstücke, andere als Bauplätze): 300%; Satz B6 (Bauplätze zum Zweck von Wohngebäuden): 300%.

Festlegung des Hebesatzes bezüglich der Gewerbesteuer für 2018

Einstimmig wird der Hebesatz für die Gewerbesteuer auf dem operativen Gewinn für das Jahr 2018 auf 300% festgelegt (gleichbleibend zum vorangehenden Jahr).

Schaffung von Studentenposten während der Sommerferien 2017

Wie in den Vorjahren beschließt der Gemeinderat einstimmig 9 Studentenarbeitsplätze zur Unterstützung des technischen Dienstes in den Sommerferien zu schaffen (3 Posten für jeweils 3 Perioden von 3 Wochen).

Einführung einer finanziellen Vergünstigung für die Nutzer der elektronischen Zustellung von Gemeinderechnungen

Für die Einwohner, welche sich für die elektronische Zustellung der Gemeinderechnungen entschieden haben, beschließt der Gemeinderat einstimmig eine Vergünstigung von 1€ pro Rechnung einzuführen (geltend für die trimestriellen Rechnungen für Wasser, Abwasser, Kanal und Müllabfuhr).

Feldwege: Genehmigung von Projekten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Agrarverwaltung (ASTA) vorgelegten Projekte zur Instandsetzung folgender Feldwege:

- «Gaschelt» in Hobscheid;
- «Schmuelberg» in Hobscheid;
- «Aal Kéier» in Eischen.

Der Kostenvoranschlag für diese Feldwege beläuft sich auf insgesamt 70.500€ inkl. MwSt.

Subsidien an die lokalen Vereine

Die jährlichen Subsidien an die lokalen Vereine werden einstimmig bewilligt. Dem Verein „Dëschtennis Habscht“ wird im Rahmen seines 60. Jubiläums einstimmig ein Subsid in Höhe von 350€ zugesprochen.

Des Weiteren werden folgende Subsidien einstimmig gutgeheißen:

- 25€ an die „Fondation Lëtzebuenger Blannevereengung“;
- 150€ an „Beieveräin Kanton Capellen“.

Zusätze zum Verkehrsreglement

Einstimmig beschließt der Gemeinderat das Verkehrsreglement durch folgende Bestimmungen zu vervollständigen:

- 1 Behindertenparkplatz in Eischen (Parkplatz gegenüber der Gemeinde, Place Denn) und in Hobscheid (Parkplatz Maison des Générations);
- 2 Parkplätze zum Aufladen von Elektroautos in Eischen (rue de Clairefontaine, neben dem Gemeindehaus) und 2 Parkplätze in Hobscheid, in der Nähe des Centre Polyvalent.

Beitritt zur nationalen Sensibilisierungskampagne «Zusammen gegen die Verschwendung von Lebensmitteln»

Einstimmig beschließt der Gemeinderat der besagten Kampagne beizutreten. Die exzessive und unnütze Herstellung von Lebensmitteln stellt eine hohe Umweltbelastung dar. Um dieses Phänomen einzudämmen sollen die Verbraucher für einen verantwortungsbewussteren Konsum sensibilisiert werden.

Im Rahmen dieser Kampagne fand in der Küche der Primärschule in Eischen ein Workshop für die Schüler statt, dies in Zusammenarbeit mit dem Chefkoch Thomas Murer. Dieser hatte sich spontan selbst bereit erklärt um die Kinder für diese Problematik zu sensibilisieren und ihnen dafür Alternativen gezeigt um eine Verschwendung von Lebensmitteln zu vermeiden.

Information für den Gemeinderat – Maison Relais

Auf Vorschlag des Schöffenrates beschließt der Gemeinderat einstimmig eine kontinuierliche Öffnung der Maison Relais während der gesamten Sommerferien. Entsprechend den Einschreibungen können die Aktivitäten auf einem einzigen Standort zentralisiert werden, also entweder in der Maison Relais in Eischen oder der in Hobscheid.



Séance du 30 mai 2017

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.
Absent: A. METZGER, conseiller (excusé).

Organisation scolaire 2017-2018

L'organisation scolaire provisoire pour l'année 2017-2018 est approuvée à l'unanimité des voix. 37 enfants répartis sur 2 classes sont inscrits dans l'éducation précoce. Pour le préscolaire (cycle 1.1 et 1.2), il y aura 4 classes avec un total de 58 enfants inscrits (62 enfants en 2016-2017). 198 élèves fréquenteront l'enseignement primaire (cycles 2 à 4; 217 élèves en 2016-2017).

Plan d'encadrement périscolaire (PEP)

Dans le cadre de l'organisation scolaire, le conseil communal approuve unanimement le plan d'encadrement périscolaire 2017-2018 tel que lui soumis et élaboré par le secrétariat communal avec le comité d'école et les responsables de la Maison Relais de la commune.

Organisation scolaire 2017-2018 de l'école de musique

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique. 25 élèves sont inscrits aux différents cours de solfège tandis que 49 élèves suivront des cours individuels d'instruments. 18 élèves participeront au cours de chant choral pour enfants. 8 personnes sont inscrites au cours collectif de chant choral pour adultes.

Suivant ces chiffres provisoires, le coût pour l'enseignement musical pour l'année scolaire 2017-2018 s'élève à 185.515€ pour notre commune, montant brut avant subside étatique.

Actes et conventions

Le conseil communal approuve unanimement divers actes notariés et conventions dans le cadre de projets de construction.

Maison des Jeunes

Convention pour la gestion journalière

La convention de collaboration pour la gestion de la Maison des Jeunes signée entre le collège échevinal et la Croix-Rouge luxembourgeoise est approuvée à l'unanimité.

Convention avec l'association des scouts «Äischener Guiden a Scouten»

Dans le cadre du projet de construction d'un local de stockage pour les scouts à l'actuel endroit du chalet dans la rue du Bois à Eischen, le conseil communal approuve unanimement une convention signée entre le collège échevinal et le conseil d'administration de l'association «Äischener Guiden a Scouten» sur les modalités d'utilisation du local en question.

Etat des recettes à recouvrer de l'exercice 2016

Suite à la clôture de l'exercice 2016, l'état des recettes restant à recouvrer établi par le receveur communal se présente comme suit:

- Total des arrérages: 44.987,08€
- Total des décharges proposées : 0,00€
- Total des restants à poursuivre : 44.987,08€

Ledit état est approuvé unanimement par le conseil communal. Pour recouvrer les sommes restantes, l'administration communale procédera par voie judiciaire si nécessaire.

Approbation de la convention pour des cours de natation dans la future nouvelle piscine à Steinfort

Le conseil communal approuve la proposition du collège échevinal de Steinfort concernant le prix par plage pour les classes de notre école dans la nouvelle piscine projetée à Steinfort. Le prix est fixé à 350€ par plage (classe). Le nombre exacte des plages pour notre commune sera défini lors de l'entrée en vigueur de la fusion des communes de Hobscheid et de Septfontaines au 1^{er} janvier 2018.

Divers

Le conseil communal prend connaissance des statuts de l'association «Darts Club Boardbangers» avec siège social à Hobscheid.

Sitzung vom 30. Mai 2017

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
F. BOHLER, D. FREYMANN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.
Abwesend: A. METZGER, Rat (entschuldigt).

Schulorganisation 2017-2018

Einstimmig wird die provisorische Schulorganisation 2017-2018 genehmigt. 37 Kinder sind, in zwei Klassen aufgeteilt, in der Früherziehung eingeschrieben. Für die Vorschule (Zyklen 1.1 und 1.2.) wird es 4 Klassen geben in welchen insgesamt 58 Kinder eingeschrieben sind (62 Kinder im Jahr 2016-2017). 198 Schüler besuchen die Primärschule (Zyklen 2 bis 4; 217 Schüler im Jahr 2016-2017).

Plan d'encadrement périscolaire (PEP)

Im Rahmen der Schulorganisation genehmigt der Gemeinderat einstimmig den besagten Plan für das Jahr 2017-2018, welcher vom Gemeindesekretariat zusammen mit dem Schulcomité und der Maison Relais ausgearbeitet wurde.

Schulorganisation 2017-2018 der Musikschule

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Schulorganisation der Musikschule. 25 Schüler sind für die verschiedenen theoretischen Kurse (Solfège) eingeschrieben während sich 49 Schüler für die individuellen Instrumentenkurse eingeschrieben haben. An dem kollektiven Gesangkurs für Kinder beteiligen sich 18 Kinder. 8 Leute haben sich für den Erwachsenen-Gesangkurs eingeschrieben.

Gemäß der provisorischen Aufstellung für den Musikunterricht 2017-2018 belaufen sich die Kosten für unsere Gemeinde auf 185.515€, Bruttobetrag ohne staatliches Subsid.

Notarielle Urkunden und Konventionen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat verschiedene notarielle Urkunden und Konventionen im Rahmen von Bauprojekten.

Jugendhaus

Konvention für den täglichen Betrieb

Die Konvention zwischen dem Schöffenrat und dem Luxemburger Roten Kreuz für die Betreuung/Verwaltung des Jugendhauses wird einstimmig gutgeheißen.

Konvention mit dem Verein „Äischerer Guiden a Scouten“

Im Rahmen des Projektes zum Bau eines Lagerraumes für die Pfadfinder am aktuellen Standort des Chalets in der rue du Bois in Eischen genehmigt der Gemeinderat einstimmig eine Konvention zwischen dem Schöffenrat und dem Verwaltungsrat der Vereinigung „Äischerer Guiden a Scouten“ betreffend die Nutzung des besagten Lagerraumes.

Restantenetat des Jahres 2016

Nach dem Abschluss des Rechnungsjahres 2016 zeigt sich der von der Gemeindeeinnahmehalterin aufgestellte Restantenetat wie folgt:

- Gesamtbetrag der Rückstände: 44.987,08€
- Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Entlastungen: 0,00€
- Gesamtbetrag der noch einzutreibenden Rückstände: 44.987,08€

Der Restantenetat wird einstimmig vom Gemeinderat aktiert. Um die noch offenen Teilbeträge einzuziehen wird die Gemeindeverwaltung gegebenenfalls rechtliche Schritte einleiten.

Genehmigung der Konvention für Schwimmkurse im kommenden neuen Schwimmbad in Steinfort

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vorschlag des Schöffenrates von Steinfort betreffend die zur Verfügung gestellten Unterrichtsstunden für Schwimmkurse für unsere Schulklassen in dem neuen geplanten Schwimmbad in Steinfort. Der Preis pro Unterrichtseinheit (Klasse) ist auf 350€ festgelegt. Die genaue Zahl an benötigten Unterrichtsstunden wird mit der Inkrafttretung der Gemeindefusion Hobscheid-Simmern zum 1. Januar 2018 festgelegt.

Verschiedenes

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Satzungen des Vereins „Darts Club Boardbangers“ mit Sitz in Hobscheid.

Gellen- an Diamantenhochzäit



Avis à la population

Plan d'aménagement particulier à Hobscheid, au lieu-dit «rue de Kreuzerbuch»

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 21 mars 2017 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Hobscheid, au lieu-dit «rue de Kreuzerbuch», élaboré par le bureau Groupe L sàrl pour compte de SYNECO sàrl, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 16 mai 2017, référence 17872/71C, 13394/71C, ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

publication en conformité à l'article 82 de la loi communale

Ausstellungen an der Gemeng

KOBOLDE DER NACHT VUM 6. BIS 17. MÄERZ 2017

Ausstellung iwwer d'Fliedermais, mat enger interessanter Konferenz vum Professor Jacques PIR vum Naturmusée.



BËSCHWELTEN VUM 17. BIS 28. ABRËLL 2017

D'Klasse vum Cycle 3.2. vum Cécile Reiminger, Laurent Perrard an Alphonse Simon sinn des Ausstellung op d'Gemeng kucke kumm a kruten do allerhand Informatiounen iwwer de Bësch, dat vun der Madame Muriel NOSSEM vum Naturmusée.



FAZINATION UN BEIEN VUM 22. MEE BIS 6. JUNI 2017

Eng Ausstellung iwwer déi fir d'Natur sou wichtig Notzdéieren, déi leider emmer méi bedroht sinn duerch den Agrëff vum Mënsch an d'Natur.

**D'GEMENG SEET DEM
NATURMUSÉE EE GROUSSE
MERCİ FIR D'GRATIS ZUR
VERFÜGUNGSTELLUNG VUN DESE
FLOTTEN AUSSTELLUNGEN**

WWW.MNHN.LU





Audition des élèves et remise des diplômes

Les élèves des cours de musique (solfège, instruments, chant enfants et adultes) ont l'occasion de montrer leur habileté lors de la traditionnelle audition annuelle, organisée par la commune en collaboration avec l'UGDA.

Les diplômes de l'année scolaire 2015-2016 ont ensuite été remis aux élèves par le bourgmestre Serge Hoffmann, le président honoraire de l'UGDA Louis Karmeyer, le représentant de la commune à l'École de Musique régionale de l'Ouest Robert Weyland et le président de la commission culturelle Nello Zigrand.

Serge Hoffmann, Louis Karmeyer et Robert Weyland ont félicité les lauréats et les ont encouragés à continuer leur formation musicale qui, comme le prouve annuellement l'audition, est un bon et fructueux investissement pour la vie culturelle.





École de musique





Remise nationale annuelle des diplômes de la 3^e, 2^e et 1^{ère} mention et de la division moyenne à Kehlen, le 12 février 2017



(1^{ère} rangée): Robert WEYLAND , Pia SCHMITZ, Kim CORSI, Philippe GASCHÉ, Cyril HEINISCH, Luca LE CLERC, Sven PETERS, Serge HOFFMANN.

(2^e rangée): Lisa L'ORTYE, Liz CORSI, Chelsea BOF, Keanu BOF, Jimmy CARELLI, Eliot LOPES.

© 2017 J.M. „Lupo“ Ludowicy - lupo.lu





Remise des diplômes

Chaque année, les communes de Hobscheid, Koerich, Septfontaines et Steinfort organisent des cours de premier secours en collaboration avec les services de sauvetage locaux et l'administration des services de secours.

Afin d'offrir une certaine flexibilité aux personnes intéressées, le cours a lieu à des jours distincts à Eischen et à Steinfort.

D'une année à l'autre, une remise officielle des diplômes aux participants a lieu soit à Eischen, soit à Steinfort. Pour les cours 2016-2017, la remise des diplômes a eu lieu au centre du service d'incendie à Eischen.







44 participants ont réussi les tests pratiques du cours élémentaire en sécurisme qui, à l'instar des années précédentes, s'est déroulé en 14 séances à 2 heures tant à Eischen qu'à Steinfort.

Monsieur Tom Geditz, commandant du service d'incendie de notre commune, a félicité les participants et leur a remercié pour leur participation bénévole à ce cours.

Monsieur Serge Wagner, en tant que représentant de l'administration des services de secours, a souligné l'importance de disposer d'un cours de premier secours et a fait appel à suivre régulièrement un cours de recyclage après 5 ans pour une mise à niveau des connaissances.

Aussi le bourgmestre Serge Hoffmann a félicité les participants et a remercié les organisateurs du cours pour leur engagement, avant tout l'instructeur Fernand Streff qui, depuis des années, donne ce cours.



Liste des participants ayant réussi le cours:

ACHTEN Adrien	JAGER Anaïs	PORTZENEM Nathalie
ACHTEN-VELATI Sandrine	KALTE Mara	REICHLING Vanessa
AREND Lis	KAUFFMANN Audrey	REUTER Jacqueline
BIESER Gwendy	KAYSER Sharon	RISCH Claude
BIEVER Gil	KELLEN Anja	ROLLINGER Nina
BOULANGER Ben	KINTZELE Marc	SCHERER Vanessa
BOULANGER Michel	LIST Conny	SCHMITZ-LALLEMANG Astride
BRITO DA LUZ Selézia	LIST Sandy	SCHREIBER Liz
BRUCK Céline	LOMMEL Joe	TRESCH Tim
BRÜCK Anne	MASSARD Georges	VAN DEN ABEELE Lucas
DIEDERICH-UTERMONT Astrid	MASSARD Sandrine	VAN KAUFENBERGH Stewart
FISCHER-FANTINI Sonia	MELANDA TE Florbela	WEYLAND Kelly
GEDITZ-PETERS Yvette	PAULY Ben	WEYLAND Melissa
GUBERINIC Alen	PETERS Andy	WIRTZ-FLAMMANT Renée
HAMES Mike	PHILIPPE Lena	

Receptioun „nei“ Lëtzebuerger



Wéi schon am leschte Joer huet de Schäfferot och dest Joer d'Leit, déi d'lëtzebuerger Nationalitéit krut hunn, op eng Receptioun invitéiert. 5 Awunner sinn deser Invitatioun nokomm. De Buergermeeschter huet de Leit am Numm vum Schäfferot félicitéiert fir hir Bereedschaft an hire Schrëtt a Saachen Integratioun zu Lëtzebuerg ze maachen. Dese Schrëtt beweist net nemmen den Interessi um Lëtzebuerger Land mä och de Wellen déi dach schwiereg lëtzebuerger Sprooch ze léieren. Sou kruten d'Awunner als kleng Kado ee Buch iwwer Lëtzebuerg iwwerreicht.



Erinnerung an die ehemalige Bahnhofstation in Eischen

Um den lokalhistorischen Platz der ehemaligen Bahnhofstation in Eischen (Place de la Gare) in Erinnerung zu behalten wurde dieser gebührend aufgewertet. So erinnern symbolisch ein erhalten gebliebener Wasserkran, Schienenteile, ein Bahnsignal und Erklärungstafeln an den Bahnhof, welcher seinerzeit als Station der damaligen Atertlinie zwischen Petingen und Ettelbrück bestand.

Anlässlich einer offiziellen Begehung des neugestalteten Platzes freute sich Bürgermeister Serge Hoffmann neben den geladenen Gästen auch die Mitglieder der Vereinigung „D’Frënn vun der Atertlinn“ mit ihrem Präsidenten Marco Stoffel begrüßen zu können.





Neugestaltung Bahnhofplatz Eischen



Die ehemalige Atertlinie, eine nicht elektrifizierte Bahnstrecke von 52 km zwischen Petingen und Ettelbrück, wurde 1874 durch den Bau einer Bahnstation in der Ortschaft Eischen vervollständigt. Der erste Abschnitt der Atertlinie wurde am 1. August 1873 zwischen Petingen und Steinfort in Betrieb genommen. Die Fortsetzung nach Ettelbrück wurde anschließend 1880 eröffnet. Der Tunnel „Uecht-lach“ in Hobscheid war damals mit 690 m der längste Eisenbahntunnel in Luxemburg und zugleich das imposanteste Bauwerk der Atertlinie. Im Jahre 1969 wurde sämtlicher Bahnverkehr eingestellt und der Bahnhof Eischen wurde 1982 abgerissen, wobei ein Großteil des Grundstücks für den Bau von Privathäusern genutzt wurde.



Modell der ehemaligen Bahnhofstation in Eischen, angefertigt von Herrn Camille DROUET aus Eischen





Bienvenue aux nouveau-nés

Sur proposition de la commission du sport, des loisirs et de la santé, l'administration communale a invité tous les parents de nouveau-nés des années 2015 et 2016 à une réception pour les féliciter et accueillir officiellement les nouveau-nés dans notre commune.

Après le mot de bienvenue de Monsieur Erny Freymann, président de la commission, et du bourgmestre Serge Hoffmann, les parents se sont fait remettre un détecteur de fumée comme cadeau: le but en est d'améliorer la sécurité à domicile en prévenant le risque d'intoxication par fumée en cas d'incendie.

Total de nouveau-nés:

- année 2015: 37
- année 2016: 35





Nopeschfest - Fête des voisins

CITÉ ÄISCHDALL, ÄISCHEN



la tête

RUE AEPPELHIEHL, ÄISCHEN



RUE NEUORT, HABSCHT



la tête

CITÉ BETTENWISS II, ÄISCHEN



Nei ëffentlech Grillplaz - Avis aux amateurs



Op Initiativ vun der Ëmweltkommissioun huet d'Gemeng eng ëffentlech Grillplaz, mat Grill a Bänken, opgeriicht, dat am Agang vum Fitnessparcours un der Nationalstrooss N8 tëscht der Kräizerbuch an der Gäichel.

Des nei Grillplaz ass ëffentlech zougänglech. Souwuel de Guy Robert, President vun der Ëmweltkommissioun, wéi de Buergermeeschter Serge Hoffmann hu sech erfreet iwwert dëse Projet gewisen a wënschen den Awunner, déi des gemittlech Plaz notzen, eng flott Grillsaison.



© GOOGLE

Nouveau captage d'eau potable «Uechtlach»



Afin de maintenir un débit optimal et une bonne qualité de l'eau potable dans notre commune, la source «Uechtlach» à Hobscheid a fait objet d'un réaménagement majeur.

Dans le cadre de ce réaménagement, des forages horizontaux ont été réalisés qui ont permis d'augmenter le volume de l'eau captée.

A côté de l'ouvrage actuel (datant de l'année 1975), une chambre de captage avec tous les raccords et équipements nécessaires a été construite. Cette chambre de captage fermée permet à l'eau captée de s'écouler en système fermé de sorte à éviter le contact avec l'air.



Bränn: 7, enner anerem:

- Kamäinbränn
- Bëschbrand
- Kichebrand
- Garage / Daachstull

Total Asatzstonnen: 365.

technesch Asätz: 88, enner anerem:

- Harespelen (45 Asätz)
- Mazoutsspuren op der Strooss (15 Asätz)
- Verkéiersaccidenter (10 Asätz)
- Beem an der Strooss (5 Asätz)
- Hellefsleeschtung bei Ambulanzasätz (4 Asätz)

Total Asatzstonnen: 624,3

First Responder Asätz: 52, enner anerem:

- Krankheet (26 Asätz)
- Accidenter (20 Asätz)
- Verkéiersaccidenter (5 Asätz)
- Sportsaccident (1 Asätz)

Bei de First-Responder Asätz gouf et och eng erfollegräich Réanimatioun.

Total Asatzstonnen: 62,6



E puer Zuelen zum First Responder

Asatzplaz	38x an Häiser 8x op der Strooss 6x anerwäerts
Asatzunitéiten um Asatz	52x Ambulanz 8x SAMU
Uertschaften	29x zu Habscht 23x zu Äischen
Memberen First Responder	21 (31.12.2016)



D'Pompjeeë Gemeng Habscht an Zuelen (31.12.2016)

Fraën	5
Männer	39
Jugendpompjeeën	19
Net-Aktiv-Memberen	5
Ofgäng	4
Zougäng	2



Aktivitéite Jugendpompjeeën

- 16 praktesch Übungen
- 12 theoretesch Übungen
- Spill a Spaass



Jugendpompjeeën an Zuelen (31.12.2016)

Meedercher	3
Jongen	16

Resumé Asatzstatistiken 2016

Bränn	7
First Responder	52
technesch Asätz	88
TOTAL	147

Resumé Asatzstonnen 2016

Bränn	365
technesch Asätz	624,3
First Responder	62,6
TOTAL	1051,9





Un tour de découverte de la région

A l'instar de l'année précédente, la commission consultative communale d'intégration, en collaboration avec la commune, avait invité le 17 juin à un nouveau tour de découverte de la région.

50 habitants ont participé au tour intéressant et ont pu visiter les sites suivants, où des explications et informations ont été données par les guides sur place:

- société de production d'eau minérale à Beckerich;
- le Moulin de Beckerich;
- le site des vestiges de l'ancienne villa romaine à Goeblange.

A l'issue du tour, l'administration communale a invité à un verre d'amitié.





Tour de découverte



MOULIN DE BECKERICH

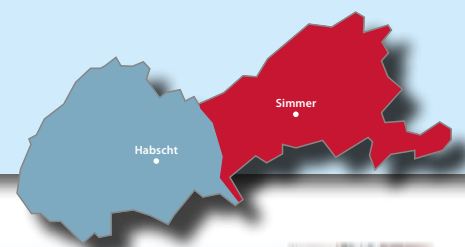


SOCIÉTÉ DE PRODUCTION D'EAU MINÉRALE BECKERICH



VESTIGES VILLA ROMAINE À GOEBLANGE





Neien Hall technique zu Gräisch Neie Waasserbaseng zu Rued

A Präsenz vun den Hären Dan Kersch, Innenminister, an dem Här Camille Gira, Staatssekretär am Ëmweltministère, goufen den 12. Mee 2017 den Hall technique zu Gräisch an den neien Dréinkwaasserbaseng zu Rued ageweit.

Deen neien Hall technique entsprécht voll den haitege Besoinen. E wunnlëchen Openthaltsraum mat Kichen, Vestiären mat Dusche fir Dammen an Hären, e Büro fir de Viraarbechter, e separaten Atelier, Stockageméiglechkeeten, wéi och de Garage, schafen optimal Schaffviraussetzungen. Den Décompte bréngt eng Gesamtausgab vun 1.408.764,31 € TTC erfir.

Ee vun deene wichtegste Projeten am 5-Joresplang no de Walen vun 2011 war fir de Schëffen- a Gemengerot, d'Dréinkwaasserversuergung zukunftsécher auszebauen. Duerfir gouf Daedalus Engineering beoptraagt, e Generalkonzept fir d'Dréinkwaasserversuergung an der Gemeng Simmer ze entwéckelen. Ee vun de Projeten war de Bau vun engem neien Dréinkwaasserbaseng zu Rued. Zanter Mee 2015 ass dësen neie Reservoir a Betrib. D'Gesamtausgabe vun dësem Behälter leie bei 814.489,84 € TTC.

Béid Projeten sinn eng Plus-value fir d'Fusioun Habscht-Simmer.

*Text: Yves Ewen, Buergermeeschter
Fotoen: Gemeng Simmer*

Waasserbaseng zu Rued



Hall technique zu Gräisch





Feierlechkeete fir den Nationalfeierdag zu Äischen

Dest Joer wor et nees zu Äischen wou den 23. Juni d'Feierlechkeete fir den Nationalfeierdag stattfonnt hunn. An der Äischener Kierch huet de Pater Nico Turmes traditionell op den Te Deum invitéiert ier de Cortège dunn nees an d'Duerf an de Centre Culturel Jean Wolff gezunn ass.

No der Usprooch vum Buergermeeschter goufe folgend verdéngschtvoll Memberen vun de Pompjeeën ausgezeechend:

Jérôme Fries an Emanuel Friedel: Sëlwer Ofzeeche fir de Wëssenstest, Jugendpompjeeën;

Chris Thill, Ricardo Clemente an Luca Geditz: Gold Ofzeechen (*gett vum Innenminister iwwerreicht*);

Pol Konz: Dëngschtofzeeche vun der Pompjeesfederatioun am Bronze fir 15 Joer Déngscht.





Nationalfeierdag 2017





Félicitations aux lauréats

Le 6 juillet a eu lieu la remise nationale des certificats des cours pour adultes organisés en 2016/2017 par la Landakademie en collaboration avec les communes partenaires.

En total 42 cours ont eu lieu dont 32 cours de langues et 10 cours en informatique. Pour la commune de Hobscheid, des cours de langue luxembourgeoise (3 niveaux différents) ont été offerts. Dans les 49 communes partenaires, 303 personnes ont participé aux différents cours de langues tandis que 53 personnes ont suivi des cours en informatique.

En présence du Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des Consommateurs, Monsieur Fernand Etgen, et des bourgmestres des communes membres, 120 personnes présentes se sont fait remettre leur certificat de participation reconnu par le Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse.







Le service technique dispose d'une nouvelle machine de désherbage pour l'enlèvement des mauvaises herbes. Cette acquisition s'inscrit dans l'engagement de la commune de renoncer à l'emploi de toutes sortes de pesticides sur son territoire.

La machine de désherbage permet de combattre les mauvaises herbes à l'aide d'eau chaude (95°C) de manière efficace et respectueuse de l'environnement. L'eau chaude est projetée à l'aide d'une buse à haute pression sur les mauvaises herbes, imprégnant les herbes d'eau jusqu'aux racines et entraînant ainsi la décomposition des herbes. Ce système fonctionne donc sans aucun produit chimique. Afin de ne pas gaspiller de l'eau potable, l'eau utilisée est prélevée de sources secondaires hors réseau.





Commune de
Hobscheid



Late Night Bus 2017

organisé par l'Administration Communale ensemble avec les associations de jeunesse

2^e semestre 2017:

25.08.2017: Schueberfouer

Départ Eischen (<i>Place Denn</i>):	20h00		
Départ Hobscheid (<i>arrêt «Laiterie»</i>):	20h05	Retour:	2h15

01.09.2017: Schueberfouer

Départ Eischen (<i>Place Denn</i>):	20h00		
Départ Hobscheid (<i>arrêt «Laiterie»</i>):	20h05	Retour:	2h15

08.09.2017: Schueberfouer

Départ Eischen (<i>Place Denn</i>):	20h00		
Départ Hobscheid (<i>arrêt «Laiterie»</i>):	20h05	Retour:	2h15

11.09.2017: Schueberfouer

Départ Eischen (<i>Place Denn</i>):	19h00		
Départ Hobscheid (<i>arrêt «Laiterie»</i>):	19h05	Retour:	1h15

21.10.2017: Äischdaller Oktoberfest à Hobscheid (*Centre Polyvalent*)

Départ Eischen (<i>Place Denn</i>):	19h00	Retour:	3h00
---------------------------------------	-------	---------	------

31.10.2017: Elloween à Eil

Départ Eischen (<i>Place Denn</i>):	22h00		
Départ Hobscheid (<i>arrêt «Laiterie»</i>):	22h05	Retour:	3h15

Décembre 2017: Freck den Houséker à Eil (*date exacte à confirmer*)

Départ Eischen (<i>Place Denn</i>):	22h00		
Départ Hobscheid (<i>arrêt «Laiterie»</i>):	22h05	Retour:	3h15



Minett-Kompost

Syndicat intercommunal pour l'exploitation
d'un centre de compostage régional à Mondercange

Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de sacs biodégradables !

Chères citoyennes, chers citoyens

Votre commune, en coopération avec le syndicat intercommunal Minett-Kompost, lance cette action de mise en vente de sacs biodégradables en vue de réduire le taux des matières plastiques contenues dans les déchets organiques. La séparation des matières plastiques lors du traitement des déchets organiques reste techniquement difficile et génère des coûts supplémentaires inutiles.

En utilisant des sacs biodégradables pour recueillir vos déchets de cuisine, vous contribuez à la réduction du taux des matières plastiques contenues dans les matières organiques livrées aux installations de traitement du syndicat Minett-Kompost. Ainsi vous nous aidez à garantir une excellente qualité de compost.

Les sacs biodégradables se révèlent aussi performants que les sacs en plastique ordinaires pour contenir et transporter les déchets organiques et pour empêcher l'encrassement de vos récipients de collecte et des poubelles vertes. De plus, vous pouvez toujours utiliser du papier journaux, des serviettes en papier ou bien du papier essuie-tout pour envelopper les biodéchets.

Les sacs biodégradables contenant vos déchets organiques ménagers appropriés doivent être mis dans la poubelle verte. Ils seront complètement décomposés lors du processus de méthanisation et de compostage dans les installations du syndicat Minett-Kompost.

Quelques conseils d'utilisation

- Utilisez les sacs biodégradables endéans une période de 8 à 12 mois.
- Changez le sac se trouvant dans votre récipient de collecte au plus tard après une semaine, même s'il n'est pas encore entièrement rempli.
- Évitez d'exposer les sacs à des températures au-dessus de 35° et laissez refroidir les restes de repas avant de les jeter dans les sacs.

Les sacs biodégradables peuvent être retirés au guichet communal de la mairie pendant les heures d'ouverture.
Prix par rouleau (25 sachets): 2,85€

Ce que vous pouvez jeter dans la poubelle verte



Déchets ménagers et restes de repas

Restes de fruits, de légumes et de salades

Marc de café ou de thé avec filtre ou sachet

Restes de repas
(même plats cuisinés mais pas de liquides)

Restes de fromage, de viande
(même avec os) ou de saucisses

Graisses de cuisine
(solides et emballées dans du papier)

Bouquets de fleurs et plantes
(sans le pot!)

Certains types de papier ménage

Mouchoirs en papier

Serviettes en papier

Papier cuisine

Papier souillé avec des restes d'aliments

Déchets de plantes et de jardins

Tailles de haies

Restes de fleurs et
de plantes herbacées vivaces

Restes de plants de légumes

Herbes et gazon

Feuillages

Mauvaises herbes et plantes malades

Ce que vous ne devez pas jeter dans la poubelle verte



Verre



Matières plastiques et sacs en plastique



Capsules de café



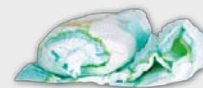
Emballages TetraPak (briques)



Métaux



Couches culottes et serviettes hygiéniques



Pierres, terre, gravats (sauf terreau)



Cendres



Balayures et mégots



Litière pour animaux



Sacs d'aspirateurs



Textiles et souliers



Le «Kaarlsbierg»

On ne peut suivre le sentier de la Vallée des 7 châteaux, ni l'auto-pédestre du S. I. d'Eischen, direction Clairefontaine sans buter sur les traces d'un monument qui nous reporte aux époques les plus reculées: le «Kaarlsbierg». La colline côté gauche est entrecoupée par des ravins qui forment de beaux mamelons, dont le dernier et le plus majestueux était le siège dite «Kaarlsbierg».

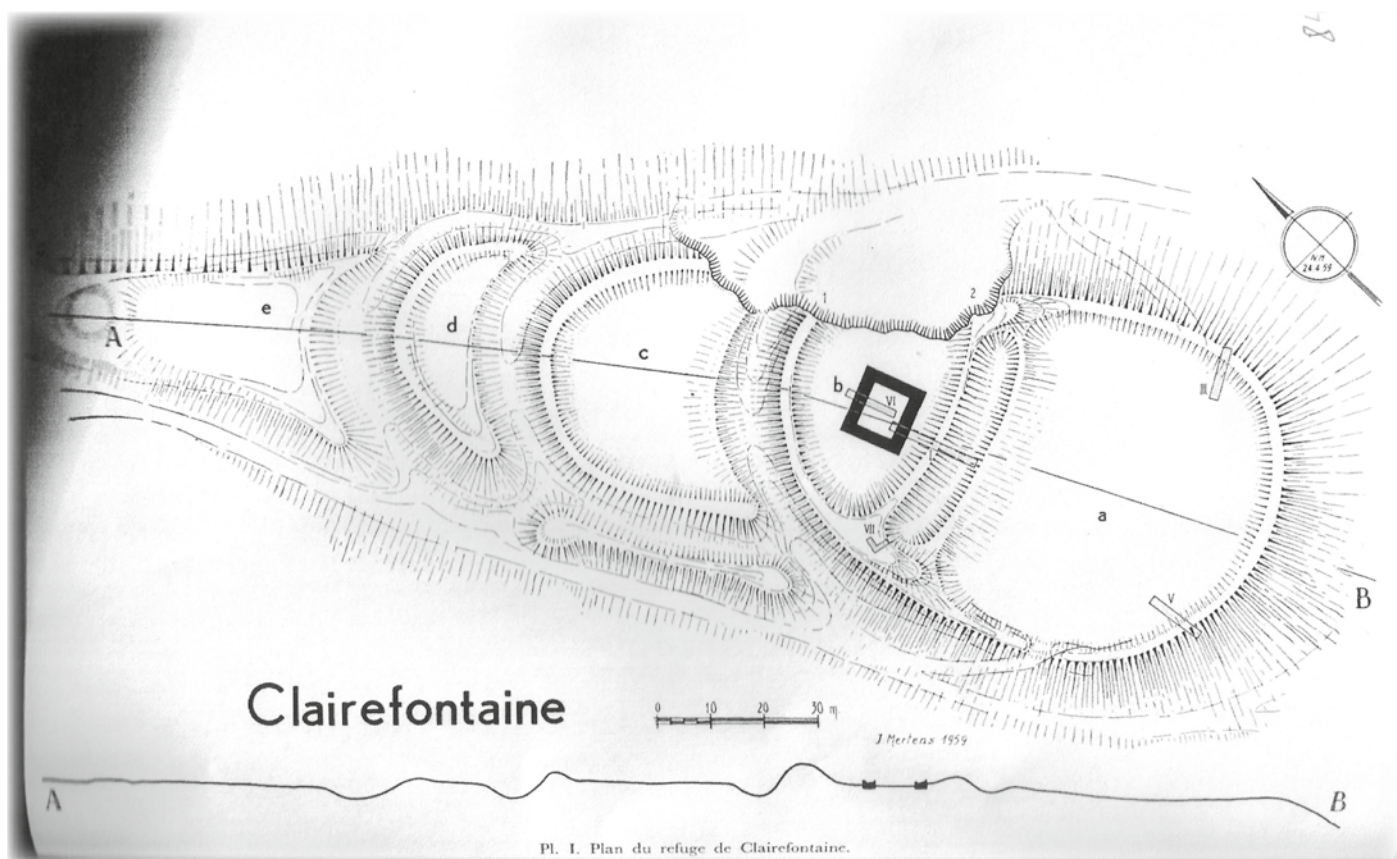
Ce site fortifié du moyen-âge ou même avant, a été construit sur cet endroit pour contrôler la vallée. On peut encore voir les vestiges de plusieurs levées de terre disposées concentriquement en forme de demi-lunes autour du refuge fortifié, qui a fait l'objet d'un levé précis par le prof. Jos Mertens de Louvain dans les années 50. Les vestiges du donjon (4^e siècle et transformations 8^e siècle) étaient encore visibles au siècle passé, bien que la plupart des matériaux ait été réutilisée en 1801 par Charles Simonet pour la construction de ses forges situées au pied du promontoire. Mertens affirme que le «Kaarlsbierg» est un ensemble de retranchements, qui est un des plus typiques et des plus beaux du Luxembourg, un des monuments les plus représentatifs du haut moyen âge.

Der „Kaarlsbierg“

Der Touristenpfad der sieben Schlösser beginnt in der Gaichel, windet sich durch Eischen, gemeinsam mit dem Auto-pedestre Nr. 2 des S. I. ersteigt das Burgplateau, wo er die belgische Grenze überquert Richtung Clairefontaine, folgt der Kammlinie des „Kaarlsbierg“, zieht an der ehemaligen Missionarschule von Clairefontaine vorbei Richtung Steinfort. Gewiss sind die Wanderer ahnungslos an einer Stätte vorbeigekommen, die die Aufmerksamkeit bekannter Historiker und Altertumsforscher auf sich gezogen hat. Es handelt sich um einen unscheinbaren Hügel, den „Kaarlsbierg“ gegenüber dem Haupteingang der Schule. Der einst bewaldete Bergvorsprung mit abschussigen Abhängen zu drei Seiten bildet eine langgezogene dreieckige nach Nordwest gerichtete Plattform deren Länge 242 m und ihre nach aussen hin gebogene Basis längs der Strasse 65 m beträgt.

An Hand der nebenstehenden Rekonstruktions-skizze vom Löwener Professor Jos. Mertens kann man sich den Aufriss der Anlage vergegenwärtigen. Kennzeichnend für das gesamte Bauwerk ist vor allem die Rund- oder Ovalform der verschiedenen Teile: Innenhöfe, Wallgräben,





Pl. I. Plan du refuge de Clairefontaine.

L'éperon sur lequel se trouve le fort antique forme la pointe extrême sud-est d'un haut plateau s'élevant à environ 50 m au-dessus du fond de la vallée de l'Eisch. Ce promontoire est une position stratégique naturelle. L'ensemble des retranchements du «Kaarlsbierg» couvre une aire ayant la forme d'un triangle étiré long de 242 m et large de 65 m dont le sommet est orienté vers le nord-ouest. Cette surface est divisée en cinq compartiments, séparés par des fossés de profondeur et d'importance variables. Les retranchements du «Kaarlsbierg» forment un ensemble défensif très logique et fort adapté à la topographie naturelle du terrain.

Les trouvailles faites au «Kaarlsbierg» sont extrêmement pauvres, quelques petits fragments de poteries difficilement datable, une plaque très oxydée, de charbon de bois. La date obtenue pour le charbon de bois est entre 788-1028 ap J.C. Les 47 fragments de poterie peuvent être divisés en deux groupes distincts tant par leur aspect que par leur type. Cette céramique est faite au four et rappelle la céramique romaine tardive IV^e et V^e siècle (première occupation du «Kaarlsbierg» jusqu'au moyen-âge).

Erdwälle, Halbmonde. Zwar sind die Wallgräben durch den ohnehin brüchigen Sandboden teilweise zugeschüttet und eingefallen. Man schliesst nicht aus, dass dort eine Ansiedlung gestanden haben kann zur Beaufsichtigung des Handelverkehrs in Zusammenhang an der vorbeiführenden Militärstrasse von Reims nach Trier.

Nach mehreren Ausgrabungen in den fünfziger Jahren entdeckte Professor J. Mertens neben verschiedenen Konstruktionsspuren 47 Keramikscherben, zwei Eisenstücke eine oxydierte Platte, Tierknochen, Küchenabfälle und Holzkohlen. Nach einer Analyse der Holzkohle ging hervor, dass die Kalzination gegen Ende des ersten Jahrtausends unserer Zeitrechnung stattgefunden hat (788-1052 nach J.C). Der Professor glaubt folgende Schlüsse aus seinen Forschungen ziehen zu können: Früher war die Wallburg eine Fluchtburg die mindestens in zwei Epochen errichtet worden ist. Der südliche Teil (Oval a und zum Teil auch b) dürften auf das frühe Mittelalter (4-6 Jh) zurückgehen und mit der Germaneninvasionen zusammenfallen.



Ce qui donne cependant au «Kaarlsbierg» un intérêt tout particulier, c'est le fait qu'en 1247 un monastère est fondé dans le voisinage immédiat du refuge, fondation d'autant plus intéressante que l'initiative émane d'un personnage illustre, la comtesse Ermesinde, une des figures les marquantes de la puissante Maison de Luxembourg. Mertens affirme que la situation géographique du «Kaarlsbierg», qui est un ensemble de retranchements des plus typiques, sur la frontière de la province de Luxembourg et le Grand-Duché, que son état de conservation remarquable, son importance historique font du «Kaarlsbierg» un des monuments les plus représentatifs du haut moyen-âge.

Mehrere Jahrhunderte später, etwa im 8.-9. Jh., während der Karolingerzeit, erhiebt das Bollwerk seine vollendete Form. Durch seine geographische Lage an der heutigen Grenze und gutem Erhaltungszustand und seine historische Bedeutung ist der „Kaarlsbierg“ an der heutigen Grenze zur luxemburgischen Provinz Belgiens und dem Grossherzogtum Luxemburg eines der repräsentativsten Monumente des hohen Mittelalters.

*Schéma par Nic KAYSER du camp du «Kaarlsbierg»,
d'après les plans de Mertens
source: livre «Histoire des ruines de la vallée
de Clairefontaine» par M. Jean-Pierre Mandy*





Commune de
HOBSCHIED

AVIS

Courses spéciales de bus à l'occasion de la «Schueberfouer 2017»

A l'occasion de la «Schueberfouer 2017», des courses spéciales pour les bus suivants seront mises en marche, ceci **les nuits du 23 août 2017 au 12 septembre 2017 inclus (sauf dimanches!)**

- **Ligne 248 Luxembourg – Eischen**

Luxembourg–Monterey Parc	0h10	1h10
Luxembourg-Wandmillen	0h13	1h13
Strassen-Benelux	0h17	1h17
Strassen-Kesseler	0h18	1h18
Bertrange-Belle Etoile	0h20	1h20
Capellen-Hireknapp	0h27	1h27
Capellen-Klouschter	0h29	1h29
Wandhaff	0h32	1h32
Hagen-Kierch	0h34	1h34
Hagen-Laach	0h36	1h36
Steinfort-Schoul	0h38	1h38
Steinfort-Kolonie	0h39	1h39
Eischen-Denn	0h47	1h47

- **Ligne 250 Luxembourg – Steinfort – (Hobscheid) – Ell**

Luxembourg-Charlys Gare quai 2	0h10	1h10
Luxembourg-Wandmillen	0h13	1h13
Steinfort-Lëtzebuurgerstrooss	0h36	1h36
Steinfort-Kolonie	0h38	1h38
Hobscheid-Viirstad	0h40	1h40
Hobscheid-Schoul	0h42	1h42
Hobscheid-Steekaul	0h43	1h43
Kreizerbuch	0h45	1h45
Schweich-Peiffer	0h48	1h48
Elvange-Schoul	0h49	1h49
Hovelange-Bei Bitzesch	0h50	1h50
Beckerich-Bei Schmatten	0h54	1h54
Oberpallen	0h57	1h57
Ell-Beim Schreider	1h03	2h03

L'administration communale.

Administration Communale
PLACE DENN
L - 8465 EISCHEN
Téléphone: 39 01 33-1
Téléfax: 39 01 33-229
commune@hobscheid.lu
www.hobscheid.lu



COMMUNE DE
HOBSCHIED

KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech



myenergy
Luxembourg

Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause oder in Ihrem infopoint-Büro.
Dieser Service wird von myenergy und von Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseil de base en énergie à votre domicile ou dans votre bureau infopoint.
Ce service est financé par myenergy et par votre commune.*

Montags bis Freitags / du lundi au vendredi 08.00-12.00, 13.00-17.00
Nur nach Terminvereinbarung / Uniquement sur rendez-vous

Eischen
Gemeinde / Mairie
Place Denn
L-8465 Eischen

 Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

My Energy G.I.E.
28, rue Glesener
L-1630 Luxembourg
T. +352 40 66 58
R.C.S. Luxembourg C84
info@myenergy.lu

Co-funded by
the European Union 



infopoint
myenergy

**Energieberatung
in Ihrer Nähe**

**Le conseil énergétique
proche de vous**

infopoint Habscht



 Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Service "Petits Travaux"

- Vous avez 65 ans?
- Vous avez besoin d'un coup de main pour vos petits travaux à domicile?



La commune a chargé ProActif à vous aider à exécuter vos petits travaux à domicile (jardinage, ramassage feuilles, service hiver, petites réparations, accompagnement aux courses, etc).

Prix par heure: 19,50€, dont **7,50€ par heure** à votre charge et 12,00€ à la charge de la commune.

Limite: 10 heures par année et par ménage.

ProActif*a.s.b.l.*

N'hésitez pas à contacter la Hotline ProActif: 27 33 44-1